



**Международная конвенция о
ликвидации всех форм расовой
дискриминации**

Distr. general
21 May 2010
Russian
Original: French

Комитет по ликвидации расовой дискриминации

Семьдесят шестая сессия

Краткий отчет о 1988-м заседании,
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве,
в четверг, 25 февраля 2010 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Кемаль

Содержание

Рассмотрение докладов, замечаний и сведений, представленных государствами-участниками по статье 9 Конвенции (*продолжение*)

Третий – шестой периодические доклады Японии (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу издания официальных документов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 00 мин.

Рассмотрение докладов, замечаний и сведений, представленных государствами-участниками по статье 9 Конвенции (пункт 6 повестки дня) (продолжение)

Третий – шестой периодические доклады Японии (продолжение) (CERD/C/JPN/3-6, CERD/C/JPN/Q/6)

1. *По приглашению Председателя японская делегация вновь занимает места за столом Комитета.*
2. **Г-н Акияма** (Япония), отвечая на вопросы г-жи Дах и г-на Диакону о положении айнов (CERD/C/JPN/3-6, пункт 10) напоминает, что 6 июня 2008 года японский Парламент единогласно принял резолюцию об официальном признании существования коренного айнского народа. На основании этой резолюции правительство решило создать консультативную группу в составе видных деятелей по вопросам политики в интересах айнов. В августе 2009 года был предпринят ряд инициатив по управлению этой политикой, которая осуществляется в координации с другими министерствами. В декабре 2009 года был создан Консультативный совет по вопросам продвижения айнской политики. Этот Совет, в состав которого входят семь деятелей, включая представителя айнов, трижды с момента своего создания посетил Хоккайдо, где в основном проживают айны, для оценки потребностей и требований айнов и обеспечения их участия в разработке политики по улучшению их условий жизни. В ближайшее время должно быть проведено национальное исследование условий жизни этого коренного народа на острове Хоккайдо и в других частях японской территории.
3. Г-н Акияма объясняет, что айнский народ долго страдал от различных форм дискриминации, в частности от государственной дискриминационной политики. Ассоциация защиты прав айнов несколько лет назад решила больше не включать в свое наименование слово "айны" по причине систематической дискриминации, объектом которой являются члены их общины, а использовать слово "утарис", то есть "патриоты". В 2009 году было решено использовать название "айны/утарис".
4. Отвечая г-ну Диакону, который хотел узнать, почему айны имеют ограниченный доступ к земельным ресурсам, и были ли приняты специальные меры для гарантирования соблюдения их прав, г-н Акияма признает, что доступ айнов к природным ресурсам был ограничен, в частности, в области рыболовства и в особенности в сфере ловли лосося во внутренних водах страны. Однако он уточняет, что это ограничение применяется ко всем японцам, а не только к этому коренному народу. Тем не менее, японское правительство разрешило айнам заниматься рыболовством в некоторых водных артериях. Были также приняты меры для создания двух защищенных районов на острове Хоккайдо, которые в перспективе будут трансформированы в парки и природные заповедники.
5. Г-н Акияма отмечает, что государственная политика в интересах айнов будет пересматриваться в свете выводов национального исследования, и что она будет учитывать рекомендации, которые сформулирует Комитет.
6. **Г-жа Сино** (Япония) говорит, что японское правительство в полной мере признает многообразие культуры айнов и обязалось ее защищать в качестве не только государства-участника Конвенции, но также и участника Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Таким образом, айнский народ является единственным народом, который признан в качестве коренного в Японии. Айны, будучи японцами, пользуются такими же правами как и все другие граждане и имеют право жить в соответствии с подходящим для них образом жизни и использовать свой родной язык.

7. **Г-жа Кониши** (Япония) говорит, что японские государственные школы на уровне обязательного образования гарантируют иностранным гражданам возможность пользоваться по их желанию бесплатным обучением на таких же условиях, что и японские дети. Дети, имеющие иностранное гражданство, могут также получать образование на своем родном языке и проходить обучение культуре страны своего происхождения. Кроме того, когда эти иностранные дети поступают в школу, все делается для обеспечения того, чтобы они могли без излишних трудностей получать образование на японском языке, которое обычно дается японским детям. В этих целях они, в частности, пользуются помощью в области изучения японского языка и поддержкой своих преподавателей, а также других лиц, говорящих на своем родном языке.

8. Отвечая на вопрос г-на Торнберри, который хотел узнать о положении японцев бразильского происхождения в системе японского обязательного образования, г-жа Кониши объясняет, что в стране насчитывается 84 школьных учреждения, которые принимают учеников бразильского происхождения. Государство предоставляет поддержку школам, где обучаются иностранцы, в плане платы за обучение и снижения школьных сборов. Открытие предназначенных для иностранцев школ должно быть разрешено центральным губернатором. Они пользуются налоговыми льготами при определенных условиях.

9. **Г-н Хошида** (Япония) говорит, что проживающие в Японии корейцы, которые не желают учиться в японских образовательных учреждениях, главным образом поступают в северокорейские или южнокорейские школы, но что их также могут при желании бесплатно принять в школы обязательного образования. Для недопущения дискриминации корейцев в области занятости был проведен ряд кампаний по повышению осведомленности работодателей. Корейцы имеют право, как и все проживающие на законном основании в Японии иностранцы, на выплаты по социальному обеспечению.

10. **Г-н Эхара** (Япония) отмечает, что для борьбы с нападками на учеников, посещающих в Японии северокорейские или южнокорейские школьные учреждения, Министерство юстиции организовало кампанию по повышению осведомленности в области соблюдения прав иностранцев. В общем плане, в случае наличия подозрений в совершении таких деяний срочно открывается расследование, и принимаются коррективные меры. Представитель добавляет, что сразу же после ядерных испытаний, проведенных Северной Кореей в октябре 2006 года, Япония приняла значительные меры для борьбы с актами нападений и другими формами насилия, совершаемыми против корейских школьников. Региональные и окружные управления по юридическим вопросам приняли похожие меры для борьбы с этими проблемами после северокорейских подземных ядерных испытаний в апреле 2009 года.

11. **Г-жа Кониши** (Япония) говорит, что проживающие в Японии корейцы могут посещать курсы по углублению знаний о своем языке и культуре. На основании первой статьи закона об образовании корейские школьники могут обучаться по специально разработанной для них программе. Северокорейские или южнокорейские школы обычно субсидируются местными органами власти. Что касается утверждений о дискриминации при поступлении в высшие учебные заведения, то г-жа Кониши говорит, что критерии приема разнятся в зависимости от университета. До реформы вступительных экзаменов в высшие учебные заведения, которая была проведена в сентябре 2003 года, студенты корейского происхождения могли столкнуться с проблемой признания дипломов. Однако с тех пор дипломы, выданные корейскими школами, в полной мере признаются всеми высшими учебными

заведениями, и корейцы могут, таким образом, поступить в университет по своему выбору при условии успешной сдачи вступительных экзаменов.

12. Что касается образования в области прав человека, то специальные программы внедрены начиная с начальной школы. С марта 2002 года национальным планом в сфере образования предусматривается обучение правам человека на всех уровнях школьной подготовки.

13. **Г-н Огава** говорит, что органы по правам человека Министерства юстиции внимательно отслеживают ситуацию в области дискриминации в отношении иностранцев и предоставляют консультации всем учреждениям по правам человека о средствах повышения эффективности борьбы с расовой дискриминацией. В случае утверждений о нарушении прав человека в кратчайшие сроки проводятся расследования, и в случае необходимости принимаются санкции. В 2008 году был зарегистрирован 121 случай нарушения прав иностранцев, среди которых 16 непосредственных нападений.

14. Управление по правам человека приняло меры для пресечения любого подстрекательства к ненависти и расовой дискриминации в Интернете. Японское правительство не щадит усилий для установления личности авторов расистских идей, а в случае невозможности их идентификации для установления контактов с провайдерами соответствующих сайтов, в том числе с теми, которые находятся за границей.

15. Японское правительство разделяет мнение ряда членов Комитета, в соответствии с которым следовало бы создать полностью независимое и соответствующее Парижским принципам национальное учреждение по правам человека. Соответствующий законопроект находится в стадии разработки, однако точный срок создания такого учреждения пока еще не был утвержден.

15. **Г-жа Сино** (Япония) говорит, что японское правительство не считает, что расизм и расовая дискриминация представлены в Японии в такой степени, которая оправдывала бы возможность принятия репрессивных законов при снятии оговорок к абзацам *a* и *b* статьи 4 Конвенции и с риском нанесения необоснованного ущерба свободе выражения мнений. Что касается права на голосование для иностранцев, то порядка пятнадцати законопроектов, направленных на узаконивание данного права применительно к местным выборам, было передано в Парламент, который пока еще не высказался по этому вопросу.

17. Отвечая на вопрос, заданный г-ном де Гуттом, г-жа Сино говорит, что Верховный суд отказался назначить иностранца на пост посредника по семейным вопросам, поскольку обладатель этого поста осуществляет государственный мандат. По японскому законодательству ни один иностранец не может работать в системе государственной службы.

18. **Г-жа Аоно** (Япония) говорит, что специальные постоянные жители пользуются особым статусом по отношению к другим иностранным резидентам, и что условия натурализации для них являются весьма гибкими. Натурализованные лица абсолютно не обязаны менять фамилию, но могут при желании сделать это. Будучи так, иностранцам иногда рекомендуется взять фамилию, близкую к японской, для облегчения их интеграции в общество. Не существует ни квот, ни каких бы то ни было ограничений в отношении беженцев из Индокитая, Вьетнама или Мьянмы. Бланки заявлений о признании статуса беженца переводятся на несколько языков и легко доступны в Интернете. Их можно также с легкостью получить у сотрудников службы иммиграции, распределенных по территории страны. Кроме того, беженцы могут запросить услуги переводчика, а издержки, связанные с обращением на получение статуса беженца, берет на себя правительство.

19. Г-жа Аоно полагает нецелесообразным принимать общий закон о расовой дискриминации, поскольку его страна располагает широким законодательным арсеналом, позволяющим карать акты расовой дискриминации. Дискриминация и подстрекательство к расовой ненависти запрещены, и этот запрет соблюдается, насколько это возможно. Ни один закон не рассматривает расовую мотивацию как правонарушение, но судьи в делах по расизму часто ссылаются на понятие "злой умысел", который составляет отягчающее обстоятельство в уголовном праве.

20. Ратифицированные Японией международные конвенции имеют такую же силу как и национальные законы. Частное лицо может подать жалобу со ссылкой на международные договоры по правам человека, как это показывают различные дела, приведенные в пункте 66 рассматриваемого доклада.

21. Япония не планирует ратифицировать поправку к пункту 6 статьи 8 Конвенции, так как она считает, что только государства-участники должны брать на себя расходы членом Комитета в течение срока их мандата.

22. Япония не ратифицировала Международную конвенцию о пресечении преступления апартеида и наказании за него, но, тем не менее, никогда не проявляла терпимости к апартеиду, который она ассоциирует с явным нарушением прав человека. Она также не ратифицировала Конвенцию о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, но обладает достаточно широким законодательным арсеналом для пресечения этого преступления. В любом случае, Япония должна провести ряд реформ для возможности перенесения положений данной конвенции во внутреннее право.

23. **Г-н Хошида** (Япония) говорит, что Япония ратифицировала Конвенцию № 111 Международной организации труда (МОТ) о дискриминации в области труда и занятий и, таким образом, не щадит усилий для обеспечения ее применения. Она приняла с этой целью все необходимые меры для борьбы с дискриминацией на работе и обеспечения равенства всех перед законом, в том числе на рабочем месте. Япония пока не провела необходимых реформ для принятия Конвенции № 169 МОТ о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни.

24. **Г-н Диакону** говорит, что в Японии существенно улучшилось положение айнов, однако удел, уготованный другим коренным народам, продолжает вызывать озабоченности. Он спрашивает, почему Япония не попыталась установить диалог с другими коренными народами, в частности, путем проведения консультаций с их представителями для выяснения их трудностей.

25. Он затрагивает дискриминацию в отношении буракуминов и говорит, что вопрос о дискриминации на основе происхождения, о чем идет речь в данном случае, относится к сфере Конвенции. Он хотел бы выяснить точку зрения делегации по этому вопросу. Он, кроме того, жалеет, что расовая мотивация не составляет отягчающего обстоятельства в уголовном праве, и предлагает государству-участнику исправить эту ситуацию.

26. **Г-н Лахири** выражает удовлетворение тем, что японское правительство признает необходимость создания независимого национального учреждения по правам человека на основе Парижских принципов и предпринимает действия по его созданию. Однако он констатирует, что мнения Комитета и японского правительства также расходятся по многим вопросам. С 2001 года был зарегистрирован очень слабый прогресс в плане правовых положений, направленных на обеспечение эффективного выполнения Конвенции, в частности, в том, что касается групп меньшинств. Лица корейского происхождения и в меньшей степени китайского происхождения все еще поставлены в неблагоприятные условия в японском

обществе, а государство-участник на практике не выполнило сформулированные Комитетом рекомендации в ходе рассмотрения его предыдущего доклада.

27. Таким образом, Комитет сможет сформулировать рекомендации, направленные на внесение изменений в правовую систему и их практическое применение в Японии с тем, чтобы привести их в большее соответствие с международным правом. Г-н Лахири надеется, что в ходе следующего совещания с представителями Японии Комитет сможет констатировать большее совпадение мнений в отношении механизмов по применению Конвенции.

28. **Г-н де Гутт** спрашивает, могла бы Япония после ошутимого признания прав айнского народа предусмотреть проведение консультаций с другими этническими группами, которые требуют поощрения их прав, в частности с буракуминами и жителями Окинавы. Следует в этой связи напомнить, что в соответствии с докладом, подготовленным в 2005 году Специальным докладчиком Организации Объединенных Наций по современным формам расизма, в Японии насчитывается около 3 миллионов буракуминов, которые происходят из общин, рассматривавшихся в качестве парий в феодальный период, поскольку их члены занимались, как считалось, нечистыми профессиями. Это прошлое лежит тяжким грузом на данной группе населения, хотя касты были уже давно отменены в Японии, и это вызывает возможную дискриминацию на основе происхождения. Комитет напоминает, что первая статья Конвенции также рассматривает этот вид дискриминации, которому была посвящена Общая рекомендация Комитета № 29 о дискриминации на основе происхождения. Комитет был бы заинтересован в получении дополнительной информации по данному вопросу.

29. **Г-н Проспер** выражает удивление, что Япония присоединилась к Римскому статуту Международного уголовного суда (МУС), но не ратифицировала Конвенцию о геноциде. Отмечая, что МУС основывается на принципе комплементарности, он задается вопросом о взаимосвязи этих двух документов, учитывая, что МУС осуществляет уголовное преследование за военные преступления и, в частности, за преступления геноцида. Он запрашивает дополнительные сведения по данному вопросу.

30. **Г-н Мартинес** хочет привлечь внимание к роли Японии в области международного сотрудничества в интересах прав человека и в конкретном плане напоминает, что в декабре 2009 года Генеральная Ассамблея получила ее поддержку, когда она провозгласила 2011 год "Международным годом лиц африканского происхождения". Он выражает оптимизм в отношении приверженности Японии этому процессу и предполагает, что ее содействие позволит достичь поставленных целей, в частности, создать фонд добровольных взносов.

31. **Г-н Кали Цай** спрашивает, могла бы Япония предусмотреть возможность того, чтобы айнский народ имел представительство на паритетных началах в Консультативной группе по вопросам политики в отношении айнского народа. Что касается жителей Окинавы, то он отмечает, что, по мнению одного эксперта, одним из средств признания коренных народов является самоопределение и тот факт, что этот народ занимал до колонизации географическое пространство, на котором было основано государство. Это случай народа Окинавы, который, кроме того, имеет свою собственную культуру и свой собственный язык. Как следствие, г-н Кали Цай полагает, что было бы неплохо, если бы Япония признала жителей Окинавы в качестве коренного народа.

32. Г-н Кали Цай констатирует, что закон о пенсиях устанавливает особые ограничения в отношении предоставления пенсии гражданам корейского происхождения и инвалидам. Полагая неприемлемым, что такие важные этнические

группы не пользуются выплатами, на которые они имеют право, он предлагает Японии исправить эту правовую проблему.

33. **Г-н Автономов** констатирует, что законодательство о регистрации семьи было изменено с тем, чтобы защитить персональные данные и не допустить получения кем бы то ни было доступа к таким данным как этническое происхождение. Он хотел бы больше узнать о внесенных в этот закон изменениях, в частности, повлияли ли они позитивно на положение буракуминов и на дискриминацию, жертвами которой они являются.

34. **Председатель** говорит, что, насколько он знает, японский народ присутствует в Японии также долго как и айны, которые являются единственно признанным в Японии коренным народом. Он спрашивает, могли бы японцы в этом плане рассматриваться как коренной народ.

35. **Г-н Уеда** (Япония) заявляет, что в отсутствие международного консенсуса в отношении понятия коренного народа Япония могла бы с трудом определить это понятие. Ситуация в Японии является особенной, поскольку предки нынешних японцев находились в числе первых обитателей архипелага. Айны являются коренным народом, так как они имеют собственные культуру и историю, но их язык принадлежит к группе японских языков, и они имеют японское гражданство. С другой стороны, в проведенных многочисленных исследованиях о жителях Окинавы делается, главным образом, вывод о том, что речь идет о японском населении. По этой причине им не был предоставлен статус коренного народа. Будучи так, правительство признает, что жители Окинавы имеют особенную историю, и что они нуждаются в экономической помощи. При этом им выделяется специальная помощь в целях улучшения их условий жизни.

36. **Г-жа Сино** (Япония) отмечает, что помимо айнов Япония проводит консультации с другими народами, и уточняет, что в феврале 2006 года Управление по правам человека и гуманитарным вопросам разместило на своем интернет-сайте обращение к представителям коренных народов в целях получения их письменных комментариев. В марте 2006 года Управление провело встречи с некоторыми НПО, проявляющими активность в этой области, а в июле 2006 года и августе 2007 года оно пригласило членов этих общин принять участие в совещаниях и приступить к весьма углубленному обмену мнениями в рамках разработки периодического доклада.

37. **Г-н Акияма** (Япония) отмечает, что совет по вопросам поощрения политики в отношении айнов состоит из 12 членов, среди которых 5 являются айнами. Речь, таким образом, не идет об органе с паритетным составом, однако айны участвуют в его работе вместе со специалистами в области айнской политики и представителями местных властей и округов, где проживают айны.

38. **Г-н Хошиба** сообщает, что право на пенсию более не сопровождается условиями, относящимися к гражданству, и что, таким образом, иностранные граждане имеют на нее право на тех же основаниях как и японцы. Оговорка о гражданстве существовала до 1991 года и была снята в 1992 году. По этой причине до 1992 года корейцы не имели права на выплату пенсий и имели очень сложные условия жизни. Тем не менее, правительство оказывало им социальные услуги и продолжит внимательно отслеживать их положение.

39. **Г-жа Сино** (Япония) говорит, что борьба должна вестись со всеми видами дискриминации, включая дискриминацию в отношении выходцев из округов *Дова*.

40. **Г-н Аоно** (Япония) признает, что до пересмотра в 2007 году закона о регистрации актов гражданского состояния персональные данные не были

защищены, что привело к злоупотреблениям. С тех пор предусмотрены санкции против каждого, кто нарушает принципы, изложенные в пересмотренном законе, который гарантирует более высокий уровень конфиденциальности.

41. **Г-н Огава** (Япония) говорит, что Министерство юстиции внедрило программы, направленные на повышение осведомленности судебных работников в области прав человека.

42. Г-н Огава отмечает, что в рамках процедуры приема на работу предприятие, получающее персональные данные о кандидате, должно воздерживаться от учета определенного числа данных частного характера, при невыполнении чего процедура может быть признана дискриминационной.

43. Правонарушения, расистская мотивация которых была доказана, караются более тяжким наказанием.

44. **Г-н Линдгрэн Алвес** спрашивает, что отличает буракуминов от остальной части населения.

45. **Г-н Уеда** (Япония) говорит, что никакие физические черты не отличают буракуминов от остальной части населения, поскольку они имеют японское происхождение.

46. **Г-н Торнберри** (докладчик по Японии) выражает удовлетворение плодотворным диалогом, который был установлен с японской делегацией. Он отмечает, что Комитет сможет отметить в своих заключительных замечаниях определенное число выявленных позитивных моментов. Речь, в частности, идет о значении, которое государство-участник придает образованию в области прав человека, в частности, для лиц, которые в силу своей профессии часто имеют дело с неяпонскими группами населения. Комитет, безусловно, выразит удовлетворение достигнутым государством-участником прогрессом в области предоставления права голоса иностранцам и тем, что айнский народ был признан в качестве коренного. Комитет, несомненно, предложит ему больше консультироваться с этим народом в ходе разработки мер в его интересах.

47. Комитет, без сомнения, призовет государство-участника внимательно изучить положение жителей Окинавы, разработать политику в интересах беженцев и в целях образования групп меньшинств и в особенности разработать закон о запрете расовой дискриминации. Он, без сомнения, предложит Японии ввести санкции за подстрекательство к ненависти, предусмотреть средства правовой защиты для жертв ненавистнических высказываний, сделать заявление, предусмотренное статьей 14 Конвенции и снять оговорки, которые она сделала при присоединении к Конвенции.

48. **Председатель** говорит, что Комитет завершил первую часть рассмотрения третьего – шестого периодических докладов Японии.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.